JOURNAL DU DEPARTEMENT *DE LA FRISE.*

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT *VRIESLAND.*

SAMEDI, le 21 Août 1813. (No. 233.) *ZATURDAG, den 21 Augustus 1813.*

I N T E R I E U R.

Le baron de l'Empire, chevalier de la légion-d'Honneur, préfet du département de la Frise, prévient les intéressés à l'agriculture, qu'ils peuvent s'adresser aux bureaux de MM. les sous-préfets des différens arrondissemens de ce département, pour y prendre lecture d'un programme de la société d'agriculture dans le département de la Seine, portant promesse de primes pour l'encouragement et l'amélioration de cette importante branche d'industrie.

Leeuwarde, le 14 août 1813.

Le préfet de la Frise,
J. G. V E R S T O L K.

A V I S.

A la diligence du directeur de l'enrégistrement et des domaines au département de l'Issel-Supérieur;

Il sera procédé le vendredi 3 septembre 1813, à 9 heures du matin, dans une des salles de la préfecture à Arnhem, devant M. le préfet ou son délégué, à l'adjudication définitive de différens domaines nationaux cédés à la caisse d'amortissement.

On pourra prendre connaissance de l'état des biens et des clauses de l'adjudication dans les bureaux du soussigné directeur de l'enrégistrement et des domaines du département de la Frise.

Leeuwarde, le 19 août 1813.

C A N Q U O I N.

PARIS, *le 13 Août.*

M I N I S T È R E D E L A G U E R R E.

A R M É E S D'E S P A G N E.

Lettre du général Rey, *commandant à Saint-Sébastien, à S. le duc de Feltre, ministre de la guerre, en date du 26 juillet 1813.*

MONSEIGNEUR,

Un officier parlémentaire s'est présenté cet après-midi pour demander des renseignemens sur plusieurs officiers qui leur manquaient. Il paraissait très-inquiet sur le sort du colonel du 1er régiment royal, qui a été tué sur la brèche. Il est certain que les Anglais ont perdu à l'assaut, un colonel, 4 lieutenans-colonels ou majors, et 42 officiers; que le nombre de sous-officiers et soldats est d'environ 1600, tant tués, blessés, que prisonniers, tous Anglais, et près de 300 Portugais. Les Anglais parlent de leurs alliés avec mépris. Cet officier a confirmé ce que les prisonniers avaient déjà dit, que leurs huit plus belles compagnies de grenadiers avaient totalement été détruites le jour de l'assaut. Dans la matinée, l'ennemi a embarqué 36 chaloupes de blessés; il a tiré dans la journée

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

De rijks-baron, lieder van het legioen van Eer, prefekt van het departement Vriesland, maakt hier mede aan de bij den landbouw belanghebbenden bekend, dat zij zich, ter lezing van een programma van de societeit van landbouw in het departement van de Seine, houdende uitloving van premien ter aanmoediging en verbetering van dezen gewigtigen en voornamen tak van industrie, kunnen aanmelden aan de bureaux van de heeren onder-prefekten der onderscheidene arrondissementen van dit departement.

Leeuwarden, den 14 augustus 1813.

De prefekt van Vriesland,
J. G. V E R S T O L K.

B E R I G T.

Ter diligentie van den directeur van de registratie en der domeinen in het departement van den Boven-Yssel;

Zal men, op vrijdag den 3 september 1813, des morgens ten 9 uren, in eene der zalen van de prefekture te Arnhem, ten overstaan van den heer prefekt, of van zijnen gevolmagtigden, overgaan tot de definitive toewijzing van onderscheiden nationale domein-goederen, aan de amortisatie-kas afgestaan.

Men zal onderrigt kunnen bekomen van den staat der goederen en der voorwaarden van toewijzing bij de bureaux van den directeur van de registratie en der domeinen van het departement Vriesland.

Leeuwarden, den 19 augustus 1813.

C A N Q U O I N.

PARYS, *den 13 Augustus.*

M I N I S T E R I E V A N O O R L O G.

L E G E R S V A N S P A N J E.

Brief van den generaal Rey, *kommanderende te St. Sebastiaan, aan Z. E. den hertog van Feltra, minister van oorlog, gedagteekend den 26 julij 1813.*

MONSEIGNEUR!

Een parlementair officier heeft zich dezen namiddag voorgesteld, om inlichting te vragen omtrent verscheiden officieren, die hun ontbraken. Hij scheen zeer ongerust over het lot van den kolonel van het 1ste koninklijk regement, die op de bres gesneuveld is. Het is zeker, dat de Engelschen, bij den storm, een kolonel, 4 luitenant-kolonels of majors en 42 officieren hebben verloren; dat het getal der onder-officieren en soldaten omtrent 1600 bedraagt, zoo dooden en gekwetsten, als gevangenen, alle Engelschen, en bijna 300 Portugezen. De Engelschen spreken met verachting van hunne bondgenooten. Die officier heeft bevestigd, hetgeen de gevangenen reeds hadden gezegd, dat hunne acht schoonste compagnien grenadiers op den dag van den storm geheel vernield waren. In den ochtendstond heeft de

une grande quantité de boulets creux ; il n'a jeté que quelques obus sur les maisons incendiées, ce qui m'a fait présumer qu'il commençait à embarquer ses troupes. L'officier parlementaire nous a remerciés, au nom de son général, des soins qu'il nous a vus prendre de ses blessés.

La moitié de la ville est totalement détruite par le feu ; la plus grande partie des maisons restantes sont extrêmement endommagées ; on n'a pu encore parvenir à arrêter l'incendie ; si le vent s'élevait, le reste de la ville serait perdu.

C'est étonnant la quantité de munitions que les Anglais ont consommées avec leurs 45 bouches à feu constamment en action ; la proximité de la mer et de la flotte pouvaient seules suffire à cette consommation.

Je continue à faire barricader par des traverses les rues de la ville, que je compte défendre pied à pied, si toute fois je venais à être obligé de quitter ma première ligne. V. E. peut compter que la garnison de Saint-Sébastien fera son devoir et continuera de donner des preuves de son absolu dévouement à notre auguste Empereur.

Je prie V. Exc. d'agréer, etc.

(*signé*) REY.

P. S. J'avais oublié de parler à V. Exc. des échelles dont étaient munies les troupes ennemies à l'assaut et dans le chemin couvert ; nous nous en sommes emparés.

Lettre du général Rey, *commandant à Saint-Sébastien, à S. Exc. duc de Feltre, ministre de la guerre, en date du 27 juillet* 1813.

MONSEIGNEUR,

Ce matin, à quatre heures, faisant une tournée des postes avancés de gauche avec M. le colonel *Soujeon* qui les commande, je me suis apperçu que plusieurs chaloupes quittaient la direction des batteries des sables pour rejoindre la croisière, et je me suis aussitôt convaincu que les batteries qui avaient battu en brêche étaient désarmées. Je me suis rendu aux postes avancés de terre où l'ennemi avait cessé ses travaux. L'ennemi ne tirait plus. Je me suis décidé de suite à faire reconnaître ses tranchées, et par un mouvement brusque le faire déployer et m'assurer de ce qu'il faisait. Je donnai donc l'ordre à deux compagnies de chasseurs de montagne du 3e bataillon, aux voltigeurs du 60e régiment, et aux sapeurs qui étaient aux travaux, de marcher rapidement aux boyaux, de détruire ou prendre tout ce qu'ils rencontreraient ; l'artillerie reçut en même tems l'ordre de protéger la retraite de ces détachemens, et de foudroyer tout ce que l'ennemi enverrait au secours. Ainsi que je l'avais présumé, l'ennemi ne s'attendant pas à être attaqué à cette heure, la tranchée a été surprise, et tout ce qui y était, égorgé. La colonne, qui a pris la direction du faubourg Sainte-Catherine, s'est portée jusqu'au pont brûlé, et la 2e est allée jusqu'aux maisons brûlées de Saint-Martin. Le résultat de cette opération, qui a été conduite par M. le chef-de-bataillon *Blanchard*, avec intelligence et distinction, a été complet. Nous avons fait 381 prisonniers anglais et portugais, dont 9 officiers ; 140 hommes anglais, voulant passer la rivière, se sont noyés ; l'artillerie a fait un grand

vijand 36 sloepen met gekwetsten ingescheept ; hij heeft op den dag eene groote menigte holle kogels geschoten ; hij heeft slechts weinig hauwitzers op de in brand staande huizen geworpen, hetgeen mij deed vermoeden, dat hij zijne troepen weder te scheep voerde. De parlementair officier heeft ons, uit naam van zijn' generaal, bedankt, voor de zorgen, die hij ons voor zijne gekwetsten heeft zien dragen.

De helft der stad is geheel door het vuur vernield ; het grootst gedeelte der overblijvende huizen is buitengemeen beschadigd ; men heeft den brand nog niet kunnen stuiten ; indien de wind zich verhefte, zou het overschot der stad verloren zijn.

Wonderbaar is de menigte ammunitie, die de Engelschen met hunne 45 bestendig in werking zijnde vuurmonden hebben verslonden ; de nabijheid van de zee en der vloot konden alleen in dit vertier voorzien.

Ik ga voort, de straten der stad, welke ik voet voor voet denk te verdedigen, indien ik al genoodzaakt wierd, mijne eerste linie te verlaten, door dwarsbalken te doen barrikaderen. U. E. kan staat maken, dat de bezetting van St. Sebastiaan haar pligt zal doen, en voortdurend bewijzen geven van hare volstrekte verknochtheid aan onzen doorluchtigen Keizer.

Ik verzoek U. E., enz.

(*geteekend*,) REY.

P. S. Ik had vergeten, U. E. te spreken van de ladders, waarmede de vijandelijke troepen, bij den storm en in den bedekten weg, waren voorzien ; wij hebben ons van dezelve meester gemaakt.

Brief van den generaal Rey, *kommanderende te St. Sebastiaan, aan Z. E. den hertog von Feltra, minister van oorlog, gedagteekend den 27 julij* 1813.

MONSEIGNEUR !

Heden morgen, ten 4 uren, met den kolonel *Soujeon*, die de linker voorposten kommandeert, deze bezoekende, bespeurde ik, dat verscheiden sloepen de rigting van de strand-batterijen verliet, om zich bij de kruisvloot te begeven, en ik overtuigde mij dadelijk, dat de batterijen, die bres geschoten hadden, ontwapend waren. Ik begaf mij naar de voorwaartsche van aarde opgeworpen posten, alwaar de vijand zijne werken had geëindigd. De vijand schoot niet meer. Ik besloot, dadelijk zijne verschansingen te doen verkennen, en door eene hevige beweging hem te doen deployeren, en my te verzeren van hetgeen hij uitrigte. Ik gaf dus aan twee compagnien bergjagers van het 3de bataillon, aan de voltigeurs van het 62ste regement, en aan de sapeurs, die in de werken waren, bevel, snel naar de loopgraven te trekken, en alles, wat hen voorkwam, te vernielen of te nemen ; de artillerie ontving, terzelfder tijd bevel, den aftogt dezer detachementen te beschermen, en alles, wat de vijand tot hulp zou zenden, te verpletteren. Zoo als ik mij had voorgesteld, verwachtte de vijand niet, op dit uur te zullen worden aangevallen ; de loopgraven werden verrascht, en alles, wat daarin was, gedood. De kolom, die de rigting van de voorstad St. Katharina heeft genomen, begaf zich tot aan de verbrande brug, en het 2de is gegaan tot aan de verbrande huizen van St. Martin. De uitslag van deze verrigting, die door den bataillons-oversten *Blanchard*, met beleid en onderscheiding, is bestuurd geworden, is volkomen geweest. Wij hebben 381 Engelschen en Portugezen gevangen genomen, waaronder 9 officieren ; 140

effet : l'ennemi, en moins d'une heure, a perdu seul plus de 1000 hommes, c'est-à-dire, presque tout ce qui était de tranchée.

man Engelschen, de rivier willende overtrekken, zijn verdronken; de artillerie heeft eene groote uitwerking gedaan: de vijand heeft alleen in minder dan een uur meer dan 1000 man verloren, dat is te zeggen, al wat in de loopgraven was.

Cette affaire fait beaucoup d'honneur à la garnison. Les troupes ont agi avec la plus grande vigueur. Les chasseurs de montagne, le 62e et les sapeurs méritent les plus grands éloges. M. le lieutenant *Dugas*, des chasseurs de montagne, s'est particulièrement fait remarquer en s'élançant un des premiers dans les boyaux; il a été blessé. L'ennemi n'a fait feu qu'avec cinq pièces de bataille; une au mont Julien, une à l'ancienne batterie de brèche, une à Saint-Bartholomé, et deux en avant de Saint-Bartholomé. Nous avons comblé ses travaux. L'ennemi a commencé à se rembarquer pour lever le siége. Cette ville méritait un meilleur sort; le vent ayant augmenté, nous faisons tous nos efforts pour en diminuer l'effet et arrêter l'incendie.

Je prie votre excellence d'agréer, etc.

(*signé*,) R E Y.

(*Moniteur.*)

Dit gevecht doet veel eer aan de bezetting. De troepen hebben met de grootste kracht te werk gegaan. De bergjagers, het 62ste en de sapeurs verdienen den grootsten lof. De luitenant *Dugas*, van de bergjagers, heeft zich bijzonder doen onderscheiden, door een van de eersten in de loopgraven te springen; hij is gekwetst geworden. De vijand heeft slechts uit vijf veldstukken geschoten: een op den berg Julien, een op de oude bres batterij, een te St. Bartholomé, en twee voorwaarts deze plaats. Wij hebben zijne werken gestopt. De vijand heeft begonnen zich in te schepen, om de belegering op te breken. Deze stad verdiende een beter lot; de wind opgestoken zijnde; wenden wij alle onze pogingen aan, om de uitwerking daarvan voor te komen, en den brand te stuiten.

Ik verzoek U. E. enz.

(*geteekend*,) R E Y.

(*Moniteur.*)

CHARLEROY, *le 4 Août.*

Un malheur affreux a plongé ces jours derniers les habitans de cette ville dans la consternation. Le 28 juillet, des ouvriers travaillaient à une fosse à houille située dans un de nos faubourgs, à côté d'une ancienne fosse remplie d'eau: leur sonde ayant pénétré jusqu'à cette dernière, toute la fosse où ces infortunés se trouvaient, fut submergée en un instant. Dix-sept personnes de tout âge et de tout sexe ont été les victimes de ce cruel et déplorable accident.

(*Moniteur.*)

CHARLEROY, *den 4 Augustus.*

Een ijsselijk ongeluk heeft dezer laatste dagen de inwoners van deze stad in verslagenheid gedompeld. Den 28 julij arbeidden eenige werklieden aan eene kolenmijn, in een onzer voorsteden, ter zijde van eene oude met water gevulde mijn, gelegen: hunne boor tot in deze laatste doorgedrongen zijnde, werd de mijn, waarin die ongelukkigen zich bevonden, in een oogenblik verzwolgen. Zeventien personen van allen ouderdom en kunne zijn de slagtoffers van dit wreed en betreuringwaardig toeval geworden. (*Moniteur.*)

EXTERIEUR.

WESTPHALIE.

BRUNSWICK, *le 1er Août.*

Le prince *Frédéric de Hesse*, qui a pris le commandement du corps auxiliaire danois, n'a fait qu'un court séjour à Wandsbeck, où est établi son quartier-général. Ce prince ayant passé en revue différens corps de troupes et pourvu à quelques détails militaires, s'est rendu à Hambourg près du prince d'Eckmuhl, sous les ordres duquel il se trouve actuellement.

Les mesures impolitiques et violentes que le gouvernement anglais a prises contre la cour de Copenhague, ont donné lieu à des plaintes très-graves en Angleterre contre le parti ministériel. Le parti de l'opposition s'en est rendu l'organe; et de là sont nées des discussions très-vives dans le parlement. Les ministres ont voulu justifier leur conduite; mais le parti de l'opposition a saisi cette occasion de leur dire des vérités dures, bien sûr d'avoir pour lui l'opinion publique.

La flotille danoise, stationnée dans l'Elbe, se trouve maintenant au port de Glukstadt. Les Anglais l'ont menacée et on a ri de leurs menaces. Ils ont dit qu'ils entreraient dans l'Elbe avec des forces considérables, et qu'ils détruiraient la flotille; on les a attendus et on les attend encore; tous les préparatifs sont faits pour les recevoir.

On parle beaucoup de divers désagrémens que le duc de Cumberland a essuyés pendant son dernier séjour

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

WESTFALEN.

BRUNSWIJK, *den 1 Augustus.*

De prins *Frederik van Hessen*, die het kommando van het deensche hulp-korps op zich genomen heeft, heeft te Wandsbeck, alwaar zijn hoofdkwartier opgerigt was, slechts een kort verblijf gehouden. De prins heeft over onderscheiden korpsen troepen de revue gehouden, en, in eenige militaire kleinigheden voorzien hebbende, zich naar Hamburg, bij den prins van Eckmuhl begeven, onder wiens bevelen hij zich thans bevindt.

De onstaatkundige en geweldige maatregelen, die het engelsch gouvernement tegen het hof van Koppenhagen genomen heeft, hebben in Engeland tot zeer zware klagten tegen de ministeriële partij, oorzaak gegeven. De oppositie-partij heeft zich tot tolk daarvan gesteld, en van daar zijn zeer veel levendige discussien in het parlement geboren geworden. De ministers hebben hun gedrag willen verantwoorden; maar de oppositie-partij heeft die gelegenheid aangegrepen, om hun harde waarheden te zeggen, wel zeker zijnde, den publieken geest voor zich te hebben.

De deensche flotille, die op de Elbe gestationeerd ligt, bevindt zich thans in de haven van Gluckstadt. De Engelschen hebben dezelve bedreigd, en men heeft met hunne bedreigingen gespot. Zij hebben gezegd, met eene aanmerkelijke magt in de Elbe te zullen dringen en de vloot te zullen vernielen; men heeft hen verwacht en verwacht hen nog; alle toebereidselen zijn gemaakt, om hen te ontvangen.

Men spreekt van onderscheiden onaangenaamheden, die de hertog van Cumberland, gedurende zijn laatste

à Berlin. Il paraît que les Prussiens ne sont pas contens de la conduite des Anglais à leur égard.

(*Gazette de France.*)

H O N G R I E.

BUDE, *le 26 Juillet*.

Suivant des lettres de Hermanstadt, la Valachie jouit en ce moment d'une parfaite tranquillité; jusqu'ici, elle n'a été interrompue par aucun événement marquant. Le pays commence un peu à réparer les malheurs que lui a causés la présence des Russes.

Les Moldaves, qui ont moins souffert dans la dernière guerre que les Valaques, gémissent que leur pays soit démembré. Ceux qui ont passé sous la domination de la Russie sont très-malheureux; on ne leur a tenu aucune des promesses que les généraux russes leur avaient faites dans le tems. Les secours qu'on leur avait promis n'ont pas été fournis. Le recrutement est chez eux plus rigoureux encore que dans les anciennes provinces russes. Ils sentent d'autant plus cette rigueur, que sous le gouvernement de leur hospodar, ils jouissaient d'une exemption presque absolue de tout service militaire.

On apprend par les même nouvelles, qu'il n'y a plus que peu de troupes russes dans la partie de la Moldavie nouvellement acquise par la cour de Pétersbourg. Le rassemblement qui avait eu lieu aux environs de Choczim, a cessé; toutes ces troupes ont reçu ordre de se porter par la Podolie dans la Volhynie, et de là sur le Bug, où elles doivent former avec d'autres une espèce d'armée de réserve. Les frontières de la Buckowine ne sont occupées que par quelques troupes et des paysans armés.

D'après les ordres de *Czerni Georges*, comme gouverneur-supérieur militaire et commandant-en-chef des troupes en Servie, trois corps serviens sont actuellement sur pied; mais ils ne sont pas considérables. Le plus nombreux est sur la Morawa, pour observer les mouvemens du pacha de Nissa; un autre petit corps s'est établi vers les frontières albaniennes, le troisième est sur la Drina pour observer le visir de Trawnick.

Malgré le commencement des hostilités et ces préparatifs, on prétend qu'on travaille encore au rétablissement de la paix entre la Porte et la Servie, et que les négotiations sont tantôt rompues et tantôt reprises.

La Bosnie est toujours inquiétée par des brigands et par des bandes indisciplinées qui commettent dans divers districts toutes sortes d'excès et d'exactions sur les habitans.

Les frontières de l'Autriche ont été respectées jusqu'à présent par toutes ces peuplades. Notre cordon est encore le même que l'hiver dernier. (*J. de Paris.*)

A N G L E T E R R E.

LONDRES, *le 4 Août*.

— Le Diadem est parti avec des ordres du 26 mars pour l'amiral *Warren*; ces ordres lui enjoignent d'établir un blocus rigoureux devant les ports de New-Yorck, Charlestown, Port-Royal, Savannah et les rivières de Mississippi. Le Diadem est arrivé le 24 mai à Bermude, où l'amiral *Warren* était encore le 27. Suivant les dernières nouvelles d'Amérique, il paraît que ces ordres ont été strictement exécutés.

(*Journal de l'Empire.*)

verblijf te Berlijn, ondervonden heeft. Het schijnt, dat de Pruissen, wegens het gedrag der Engelschen, te hunnen opzigte, niet voldaan zijn. (*G. d. Fr.*)

H O N G A R Y E.

OFEN, *den 26 Julij*.

Volgens brieven van Hermanstadt, geniet Wallachije op dit oogenblik eene volmaakte rust; tot hiertoe is dezelve door geene gebeurtenis van eenig aanbelang gestoord geworden. Het land begint zich eenigzins te herstellen van de ongelukken, die de tegenwoordigheid der Russen hetzelven veroorzaakt heeft.

De Moldaviers, die in den laatsten oorlog minder dan de Wallachijers geleden hebben, zuchten, dat hun land ontbonden zal worden. Zij, die onder het russisch bestuur zijn overgegaan, zijn zeer ongelukkig; men heeft hun geene der beloften gehouden, die de russische generaals hun in der tijd gedaan hebben. De onderstand, dien men hun beloofd had, is niet geleverd geworden. De rekrutering is bij hen strenger, dan in de oude russische provintien. Zij gevoelen des te meer deze gestrengheid, daar zij onder het bestuur hunner hospodars, bijna geheel van den militairen dienst bevrijd geweest zijn.

Met dezelfde tijdingen verneemt men, dat er slechts weinige russische troepen in dat gedeelte van Wallachije, hetwelk onlangs door het hof van Petersburg is aangewonnen, zijn. De verzameling van troepen, welke in de ommestreken van Choczim heeft plaats gehad, is uit elkander; alle deze troepen hebben bevel ontvangen, zich, door Podolie, naar Wolhynie, en van daar naar de Bug te begeven, alwaar zij met nog andere troepen eene soort van reserve-leger moeten formeren. De grenzen van de Buckowina worden slechts door weinige troepen en door gewapende boeren bezet.

Volgens bevelen van *Czerni-George*, als opper gouverneur-militair en kommandant-en-chef der servische troepen, zijn drie servische korpsen thans op de been; doch dezelve zijn niet zeer talrijk. Het sterkste staat aan de Morawa, ten einde de bewegingen van den pacha van Nissa gade te slaan; een ander klein korps is aan de albanische grenzen bijeen gekomen; het derde staat aan de Drina, om den vizier van Trawnick gade te slaan.

In weerwil van het aanvangen der vijandelijkheden, en deze toebereidselen, wil men, dat men nog aan het herstel van den vrede tusschen de Porte en de Serviers werkt, en dat de onderhandelingen, dan eens afgebroken en dan eens hervat worden.

Bosnie wordt nog bij aanhoudendheid door roovers en door ongedisciplineerde benden, die in de onderscheiden districten alle soorten van buitensporigheden en knevelarijen aan de inwoners doen ondervinden, ontrust.

De oostenrijksche grenzen zijn tot hier toe door alle die volkeren geëerbiedigd geworden. Ons kordon is nog hetzelfde, als in den laatsten winter. (*J. de P.*)

E N G E L A N D.

LONDEN, *den 4 Augustus*.

— The Diadem is met bevelen van den 26sten maart naar den admiraal *Warren* vertrokken; deze bevelen gelasten hem, de havens van New-York, Charlestown, Port-Royal, Savannah en de rivieren van de Missisippi gestrengelijk te blokkeren. The Diadem is, den 24sten mei, te Bermuda aangekomen, alwaar de admiraal *Warren* zich nog den 27sten bevond. Volgens de laatste tijdingen uit Amerika schijnt het, dat deze bevelen gestrengelijk ten uitvoer gebragt zijn.

(*Journal de l'Empire.*)

LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.